

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

FEBRUARY 21 & 22, 2021
FIRST SUNDAY OF LENT
EL PRIMER DOMINGO DEL CUARESMA

Mass Times/Horario de Misas
Saturday/Sábado Vigilia
4:00 pm English
6:00 pm Español

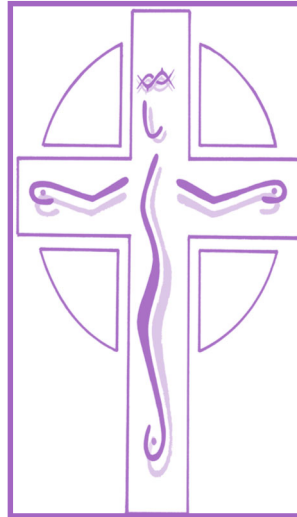
Sunday Masses:
8:30 am English
10:30 & 12:30 p.m. Español
2:30 PM Vietnamese

Weekday Masses (English)
8:00 AM - Mon., Tues., Thurs., Fri. & Sat.
First Friday/Primer Viernes
7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos
Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones
Saturday/Sábado 2:30-3:30 p.m.
English and Spanish
No appointment required
No Requiere Cita

Eucharistic Adoration
Exposición del Santísimo Sacramento
First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.
Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD
PASTOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIM ABREU
COORDINATOR YOUTH MINISTER
DIEGO VELASCO
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
VICKIE COLON
CONSUELO SANCHEZ
SUSANA VENTURA

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA
MON., TUES., THUR., FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P.M.
TUESDAY, THURSDAY — 5:00 — 8:00 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — NOON
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Feb. 20, 2021
 8:00 a.m. †Laura Espinoza
 4:00 p.m. †Dick Hunsaker
 6:00 p.m. †Rubenia Rodriguez
Sunday/domingo Feb. 21, 2021
 8:30 a.m. †Josephine Lozano; †Jose Garcia
 10:30 a.m. †Lourdes Ruiz
 12:30 p.m. Familia Torres-Villalobos-Intentions
 2:30 p.m. VMI Intentions
Monday/lunes Feb. 22, 2021
 8:00 a.m. †Jackson Roeder
Tuesday/martes Feb. 23, 2021
 8:00 a.m. †John Werner
Thursday/jueves Feb. 25, 2021
 8:00 a.m. Lisa Laubacher Santos-Intentions
Friday/viernes Feb. 26, 2021
 8:00 a.m. †William Lasso



In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.
Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

FEBRUARY 13 AND 14, 2021
\$8,898.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

OUTDOOR MASS
MISA AL AIRE LIBRE

The US Supreme Court ruling late evening of February 5th that ruled in favor of Churches being able to hold indoors worship as long as the attendance does not exceed 25% of capacity has been reviewed by the California Conference of Bishops. The California Bishops determined that indoor celebration of Mass is allowed as long as it meets certain criteria:

- No more the 25% capacity
- No singing except for a cantor
- All must wear masks and maintain social distance

After consulting the Parish Pastoral Council, I believe the best course of action for us here at Christ, Our Savior Parish is to continue to celebrate Mass outside. If the weather is too adverse, which will be determined daily, we will move inside, respecting the 25% capacity limit. The Pastoral Council has advised that the reason many of our parishioners not attending Mass on Sunday is because of fear of being infected by the Covid-19 virus. Moving inside would increase the fear of many of our parishioners. At this time, I believe the best course of action is for us to continue as we have in celebrating Mass outside.
 Fr. Joe

La Corte Suprema de los Estados Unidos anuncio por la noche del 5 de febrero a favor de que las iglesias pudieran celebrar misa en el interior siempre que la asistencia no supere el 25%. La Conferencia de Obispos de California determinaron que la celebración de la misa en interiores está permitida siempre que cumpla con ciertos criterios:

- No más del 25% de capacidad
- No se permite cantar excepto un cantor
- Todos deben usar máscaras y mantener la distancia social

Después de consultar con el Consejo Pastoral Parroquial, creo que el mejor curso de acción para nosotros aquí en la Parroquia de Cristo Nuestro Salvador es continuar celebrando la Misa afuera. Si el tiempo es demasiado adverso, que se determinará diariamente, nos trasladaremos al interior, respetando el límite de capacidad del 25%. El Consejo Pastoral ha informado que la razón por la que muchos de nuestros feligreses no asisten a misa el domingo es por temor a ser infectados por el virus Covid-19. Mudarse adentro aumentaría el miedo de muchos de nuestros feligreses. En este momento, creo que el mejor curso de acción es que continuemos como lo hemos hecho celebrando la Misa al aire libre.
 Padre Jose

STATIONS OF THE CROSS
VIA CRUCIS
NGẪM ĐÀNG THÁNH GIÁ



Stations of the Cross
Víacrucis
Ngắm Đàng Thánh Giá

February 26, 2021	6:30 p.m.
English/Español/ Tiếng Việt	
March 5, 2021	6:30 p.m.
English/Español/ Tiếng Việt	
March 12, 2021	6:30 p.m.
English/Español/ Tiếng Việt	
March 19, 2021	6:30 p.m.
English/Español/ Tiếng Việt	
March 26, 2021	6:30 p.m.
English/Español/ Tiếng Việt	

Stations of the cross will be on the Patio. Please sit as we do during mass, maintaining social distancing.

Las Via Crucis estarán en el Patio. Por favor, siéntese como lo hacemos durante la misa, manteniendo el distanciamiento social.

Các trạm thập tự giá sẽ ở trên sân trong. Xin vui lòng ngồi như chúng tôi làm trong khối lượng, duy trì khoảng cách xã hội.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

Living in a society that places value on the rights of an individual as primary, the practice of religion is interpreted as being personal and private. Just witness what happens whenever the Catholic Church make a public statement on the morality of any action. Mostly it is that the Church should mind its own business and resentment of "forcing one's religion on another" is heard in response.



For Christians, but especially for Catholics, what is important is what we do together that really matters. We are called to be one in Christ and we act together in the name of Christ. This may be the reason that the Bishops very rarely voice any dissent from one another publicly. For one it creates divisions. The other reason is that it creates a cult of popularity. The internal dialogue between Bishops and with the Pope is important to communicate with one voice faithfully the faith in Jesus Christ.

I am not saying this works perfectly within our Catholic tradition. It is an ideal that we are all called to work for as Catholics. In our Creed, that we profess each Sunday that we believe in "one, holy, catholic and apostolic Church." Our holiness and our apostolic works are found not in individual piety or the charitable works of a specific person, but in what we do together.

Our holiness is found primarily in our celebration of the Eucharist, the Mass. This is our community coming together to pray as one people and one voice. An aspect of this holiness is our actually being together in one space at the same time. The community praying together is what matters. This is why the pandemic has been so difficult for us as Catholic. How can we be Church unless we are physically present to one another? How can we pray with one voice unless we occupy the same space?

It is from this oneness that we act together. All of our charitable actions are our working together. Doing things as an individual is good, but are limited to usually to just one other individual. We are able to affect change in the society around us when we work together.

The challenge for the Church is evangelization. We are accustomed to big programs to educate others about the faith. How do we invite others to a personal relationship with Jesus Christ? This is very personal. Yet, more people establish this relationship through our retreat efforts, which involves a team of people working together to create an ambience of trust that will allow an individual to fall in love with Jesus.

Our working together makes a difference in the practice of our faith. It is into a community of faith that an individual enters into their relationship with Jesus Christ.

Al vivir en una sociedad que primordialmente valora los derechos de un individuo, la práctica religiosa se interpreta como personal y privada. Se testigo de lo que sucede cuando la Iglesia Católica hace una declaración pública sobre la moralidad de cualquier acción. Sobre todo, es que la Iglesia debería de ocuparse de sus propios asuntos y el resentimiento de "forzar la religión de uno a otro" se escucha en respuesta.

Para los cristianos, pero especialmente lo católicos, lo que importa es lo que hacemos juntos. Somos llamados a ser uno en Cristo y actuamos juntos en el nombre de Cristo. Esta puede ser la razón por la que los obispos muy raramente expresan públicamente sus desacuerdos entre sí. Por un lado, crea divisiones. La otra razón es que crea un culto a la popularidad. El diálogo interno entre los obispos y con el Papa es importante para comunicar fielmente la fe de Jesucristo a una sola voz.

No estoy diciendo que esto funcione perfectamente dentro de nuestra tradición católica. Es un ideal por el que todos estamos llamados a trabajar como católicos. En nuestro credo que profesamos cada domingo que creemos en la "Iglesia que es una santa católica y apostólica". Nuestra santidad y nuestras obras apostólicas no se encuentran en la piedad individual o en las obras de caridad de una persona específica, sino en lo que hacemos juntos.

Nuestra santidad se encuentra principalmente en nuestra celebración de la Eucaristía, la Misa. Esta es nuestra comunidad que se une para orar como un solo pueblo y una sola voz. Un aspecto de esta santidad es que realmente estamos juntos al mismo tiempo en un mismo lugar. La comunidad rezando junta es lo que importa. Por eso la pandemia ha sido tan difícil para nosotros como católicos. ¿Cómo podemos ser iglesia a menos que estemos físicamente presentes el uno para el otro? ¿Cómo podemos orar con una sola voz si no ocupamos el mismo espacio?

Es a partir de esta unidad que actuamos juntos. Todas nuestras acciones caritativas son nuestro trabajo juntos. Hacer cosas como individuo es bueno, pero generalmente se limita a una sola persona más. Podemos lograr cambios en la sociedad que nos rodea cuando trabajamos juntos.

El desafío de la Iglesia es la evangelización. Estamos acostumbrados a grandes programas para educar a otros sobre la fe. ¿Cómo invitamos a otros a tener una relación personal con Jesucristo? Esto es muy personal. Sin embargo, más personas establecen esta relación a través de nuestros esfuerzos de retiro, que involucran a un equipo de personas que trabajan juntas para crear un ambiente de confianza que permitirá que otra persona se enamore de Jesús.

Nuestro trabajo conjunto marca la diferencia en la práctica de nuestra fe. Es una comunidad de fe donde un individuo entra en su propia relación con Jesucristo.

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Sống trong một xã hội đặt quyền riêng tư cá nhân làm ưu tiên, việc thực hành đời sống đạo được coi như việc riêng tư và cá nhân. Cứ xem khi nào Giáo Hội Công giáo tuyên bố một điều gì liên quan đến đời sống luân lý thì chuyện gì xảy ra. Hầu như người ta sẽ cho rằng Giáo Hội cứ lo chuyện của mình đi và "đừng bắt người khác phải theo tôn giáo của mình."

Đối với người Ki-tô hữu, và nhất là với người Công giáo, điều quan trọng là cùng nhau thực hành điều gì. Chúng ta được mời gọi để trở nên một trong Chúa Ki-tô và cùng nhau thực hiện những điều nhân danh Chúa Ki-tô. Có lẽ đây cũng là lý do tại sao các Giám mục thường ít khi đưa ra những ý kiến khác biệt nhau một cách công khai. Trước hết điều này có thể gây chia rẽ. Ngoài ra nó cũng có thể tạo nên một phong trào đề cao cá nhân. Việc đối thoại giữa các giám mục với nhau và với Đức Giáo Hoàng thường có một đường lối chung phù hợp với một Đức tin trong Chúa Giê-su Ki-tô.

Tôi không nói là điều này lúc nào cũng phù hợp với truyền thống Công giáo. Nhưng đó là một lý tưởng mà chúng ta người Công giáo luôn nhắm tới. Trong kinh Tin Kính mà chúng ta tuyên xưng mỗi ngày Chúa nhật, chúng ta tin "có một Giáo Hội thánh thiện, Công giáo và tông truyền." Cuộc sống thánh thiện và việc tông đồ của chúng ta không đặt căn bản nơi đời sống thánh thiện cá nhân hay hành vi bác ái của một người nào, nhưng do những gì chúng ta cùng nhau thực hiện.

Đời sống thánh thiện của chúng ta chủ yếu là qua Phép Thánh Thể, tức Thánh lễ. Đây là lúc tất cả chúng ta cùng nhau quy tụ và cầu nguyện như một cộng đồng và cùng một tiếng nói. Đời sống thánh thiện của chúng ta được thể hiện qua việc cùng nhau quy tụ cùng một lúc và cùng một nơi. Việc cộng đồng cầu nguyện mới thực sự là điều quan trọng. Đó là lý do tại sao cơn bệnh dịch đã là một điều rất khó khăn đối với chúng ta. Làm sao chúng ta có thể là một Giáo Hội nếu chúng ta không quy tụ được với nhau? Làm sao chúng ta có thể cầu nguyện với một lời nếu không cùng ở chung một nơi?

Cũng từ căn bản kết hợp làm một với nhau như thế mà chúng ta cùng nhau thực hiện các hành vi chung. Mọi hành động bác ái của chúng ta là do cùng làm việc với nhau. Mỗi cá nhân thực hiện công việc riêng cũng là tốt, nhưng thường chỉ giới hạn trong phạm vi cá nhân. Chỉ khi nào làm việc chung với nhau thì mới gây được ảnh hưởng trong xã hội.

Điều khó khăn thúc đẩy Giáo Hội là việc rao truyền Phúc âm. Chúng ta đã quen với những chương trình to lớn để phổ biến Đức tin. Làm sao chúng ta mới gọi người khác tiếp xúc thân mật với Chúa Giê-su Ki-tô? Điều này thật sự là một việc cá nhân. Thế nhưng nhiều người cũng thiết lập được mối liên hệ qua những buổi tĩnh tâm nhờ sự cộng tác của nhiều người nhờ tạo được bầu khí tin tưởng làm cho người ta tìm được tình yêu với Chúa Giê-su.

Làm việc chung với nhau mới là cách thực hành Đức tin. Chỉ trong một cộng đồng Đức tin người ta mới tìm thấy sự liên hệ mật thiết với Chúa Ki-tô.

REFLECTIONS ON THE READINGS

REPENT AND BELIEVE IN THE GOSPEL

Lent is the time of year we devote to scrutinizing our lives in the light of our baptism into the death and resurrection of Jesus. Today's readings are a nice shorthand catechism of what our baptized lives mean. As Noah passed through the waters of the flood to a covenant with God, so did we enter into a covenant, a promised relationship with God through our baptism.

Peter's letter gives an explicit explanation of what our baptism means: it is an appeal we make to God for a clear conscience. How do we obtain this clear conscience? The words proclaimed by Jesus immediately following his temptation show us the way: "Repent, and believe in the gospel" (Mark 1:15). It might be a good spiritual exercise to keep these readings before us throughout the entire season of Lent, a means to help us return to a life lived by our baptismal promises.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

This is a series that will supply portions of the new encyclical from Pope Francis, entitled Fratelli Tutti.

Shameless aggression

44. Even as individuals maintain their comfortable consumerist isolation, they can choose a form of constant and febrile bonding that encourages remarkable hostility, insults, abuse, defamation and verbal violence destructive of others, and this with a lack of restraint that could not exist in physical contact without tearing us all apart. Social aggression has found unparalleled room for expansion through computers and mobile devices.

45. This has now given free rein to ideologies. Things that until a few years ago could not be said by anyone without risking the loss of universal respect can now be said with impunity, and in the crudest of terms, even by some political figures. Nor should we forget that "there are huge economic interests operating in the digital world, capable of exercising forms of control as subtle as they are invasive, creating mechanisms for the manipulation of consciences and of the democratic process. The way many platforms work often ends up favouring encounter between persons who think alike, shielding them from debate. These closed circuits facilitate the spread of fake news and false information, fomenting prejudice and hate".^[47]

46. We should also recognize that destructive forms of fanaticism are at times found among religious believers, including Christians; they too "can be caught up in networks of verbal violence through the internet and the various forums of digital communication. Even in Catholic media, limits can be overstepped, defamation and slander can become commonplace, and all ethical standards and respect for the good name of others can be abandoned".^[48] How can this contribute to the fraternity that our common Father asks of us?

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

ARREPIÉNTANSE Y CREAM EN EL EVANGELIO

La Cuaresma es la época del año que dedicamos a examinar nuestras vidas a la luz de nuestro Bautismo en la muerte y Resurrección de Jesús. Las lecturas de hoy son un catecismo abreviado de lo que significa estar bautizados. Como Noé pasó por las aguas del diluvio a una alianza con Dios, así también nosotros entramos en una alianza, una relación con Dios, mediante nuestro Bautismo.

La carta de Pedro da una explicación explícita de lo que nuestro Bautismo significa: un llamamiento que hacemos a Dios para que nos dé una conciencia tranquila. ¿Cómo podemos obtener esta conciencia tranquila? Las palabras proclamadas por Jesús inmediatamente después de su tentación nos muestran cómo: "Arrepiéntanse y crean en el Evangelio" (Marcos 1:15). Podría ser un buen ejercicio espiritual mantener estas lecturas ante nosotros durante todo el tiempo de Cuaresma, un medio que nos ayude a volver a una vida vivida por las promesas bautismales.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

Esta es una serie que proporcionará porciones de la nueva encíclica del Papa Francisco, titulada Fratelli Tutti.

Agresividad sin pudor

44. Al mismo tiempo que las personas preservan su aislamiento consumista y cómodo, eligen una vinculación constante y febril. Esto favorece la ebullición de formas insólitas de agresividad, de insultos, maltratos, descalificaciones, latigazos verbales hasta destrozar la figura del otro, en un desenfreno que no podría existir en el contacto cuerpo a cuerpo sin que termináramos destruyéndonos entre todos. La agresividad social encuentra en los dispositivos móviles y ordenadores un espacio de ampliación sin igual.

45. Ello ha permitido que las ideologías pierdan todo pudor. Lo que hasta hace pocos años no podía ser dicho por alguien sin el riesgo de perder el respeto de todo el mundo, hoy puede ser expresado con toda crudeza aun por algunas autoridades políticas y permanecer impune. No cabe ignorar que «en el mundo digital están en juego ingentes intereses económicos, capaces de realizar formas de control tan sutiles como invasivas, creando mecanismos de manipulación de las conciencias y del proceso democrático. El funcionamiento de muchas plataformas a menudo acaba por favorecer el encuentro entre personas que piensan del mismo modo, obstaculizando la confrontación entre las diferencias. Estos circuitos cerrados facilitan la difusión de informaciones y noticias falsas, fomentando prejuicios y odios»^[47].

46. Conviene reconocer que los fanatismos que llevan a destruir a otros son protagonizados también por personas religiosas, sin excluir a los cristianos, que «pueden formar parte de redes de violencia verbal a través de internet y de los diversos foros o espacios de intercambio digital. Aun en medios católicos se pueden perder los límites, se suelen naturalizar la difamación y la calumnia, y parece quedar fuera toda ética y respeto por la fama ajena»^[48]. ¿Qué se aporta así a la fraternidad que el Padre común nos propone?



COSCP Capital Campaign Update February 2021

Ground Level Construction

We can see the buildings going up, but ground level work is also going on behind the construction fences. The turnabout in the driveway at the main entrance on Alton is now completed, and concrete curbs and planters are being poured for the new parking lot on the south side of the church, with access from Jaguar Way. Also, the main Church entrance has been faced with beautiful red brick.

THANK YOU to the 635 families that have made a pledge to the Capital Campaign to help build a permanent Church and Parish Center for *Christ Our Savior*. This represents **40% of our parishioners**. If you are in the other 60%, it's time to make your pledge to help build our new parish home!



Traffic turnabout in front of Parish



Red brick on Church entry



Parking lot curbs and planters

Recognition for Your Gift

EVERY pledge to the Capital Campaign will be recognized in a **Book of Founding Donors** in the new Parish Center. In addition, those who donate \$4,000 or more will also have their family name inscribed on a beautiful **Plaque** in the church itself. The recognition your family receives will be based on the total amount pledged and paid both in the initial campaign and the extended campaign.

If your pledge is less than \$4,000 now, consider adding to it to bring your total pledge to \$4,000. Higher levels of recognition will also be given at the \$5,000, \$15,000, \$25,000, and \$50,000 levels.

Capital Campaign Status – Jan 2021

The initial Capital Campaign in 2017 generated pledges from 547 parish households which totaled \$2,041,029. **We are counting on everyone to complete their pledges: \$162,304 is still due.**

The Capital Campaign Extension has a **goal of \$2 million** to cover the shortfall from the initial campaign plus increased construction costs.

At the end of January 2021, the response is:

New Pledges	88
Additions to initial Pledges	157
Amount Pledged	\$677,172
Still Needed	\$1,322,828

Together let us Build a Home for our Parish Family!



Actualización de la Campaña Capital
Febrero de 2021

CONSTRCCIÓN A NIVEL DEL SUELO

Vemos cómo se levantan los edificios, pero también se está trabajando a nivel del suelo detrás de las vallas de construcción. El cambio de sentido en el camino de entrada en la entrada principal en Alton ahora está terminado, y se están colocando bordillos de concreto y jardineras para el nuevo estacionamiento en el lado sur de la iglesia, con acceso desde Jaguar Way. Además, la entrada principal de la iglesia ha sido revestida con hermosos ladrillos rojos.

GRACIAS a las 635 familias que han hecho un compromiso con la Campaña Capital para ayudar a construir una Iglesia y un Centro Parroquial permanente para Cristo Nuestro Salvador. Esto representa el **40% de nuestros feligreses**. Si usted es Si está en el otro 60%, ¡es hora de hacer su promesa de ayudar a construir nuestro nuevo hogar parroquial!



Cambio de tráfico frente al instalación parroquial



Ladrillo rojo en la entrada de la Iglesia



Bordillos de estacionamiento y jardineras

Reconocimiento Por Su Regalo

CADA donación a la Campaña Capital será reconocida en un **Libro de Donantes Fundadores** en el nuevo Centro Parroquial. Además, aquellos que donen \$ 4,000 o más también tendrán el nombre de su familia inscrito en una hermosa **Placa** en la iglesia misma. El reconocimiento que reciba su familia se basará en la cantidad total comprometida y pagada tanto en la campaña inicial como en la campaña extendida.

Si su contribución es menos de \$ 4,000 ahora, considere agregarla para llevar su contribución total a \$ 4,000. También se otorgarán niveles más altos de reconocimiento en los niveles de \$ 5,000, \$ 15,000, \$ 25,000 y \$ 50,000.

Estado de la campaña de capital: enero de 2021

La Campaña de Capital inicial en 2017 generó compromisos de 547 hogares parroquiales (34.4%) que totalizaron \$ 2,041,029. **Contamos con que todos completen sus promesas: \$162,304 aún se deben.**

La Extensión de la Campaña Capital tiene una **meta de \$2 millones** para cubrir el déficit de la campaña inicial más el aumento de los costos de construcción. Hasta ahora, la respuesta es:

Nuevas Promesas	88
Adiciones a las promesas iniciales	157
Cantidad comprometida	\$677,172
Aún se Necesita	\$1,322,828

¡Construyamos Juntos un Hogar para Nuestra Familia Parroquial!



Cập Nhật Tài chính
Giáo xứ Chúa Ki-tô Cứu Thế
Tháng 2 năm 2021

Phần Xây Dựng Mặt Bằng

Chúng ta có thể nhìn thấy các phần cao của tòa nhà, nhưng việc thiết kết và xây dựng trên mặt bằng cũng đang tiến hành tốt đẹp. Vòng quay (bùn binh) ở phía trước trên lối đi vào từ Đường Alton đã xây xong, và các vệ đường cũng như bồn trồng cây cỏ đang được đổ xi-măng trong khu vực bãi đậu xe ở phía Nam, và có lối vào từ Đường Jaguar. Phía trước nhà thờ đã xây xong bằng gạch đỏ rất đẹp. **Xin cảm ơn** 365 gia đình đã h□a đóng góp cho Qu^h V^{ận} Đ^{ộng} tài chính đ^ể xây Nhà th^ờ và Giáo xứ *Chúa Ki-tô Cứu Thế*. Đ^{iều} này th^ể hi^{ện} đ^ể c^ó **40% s^ố giáo dân** đóng góp. N^{ếu} quý Ông Bà và Anh Chị em ở trong số 60% kia thì nay đã là lúc thuận tiện để đóng góp cho việc xây nhà thờ và giáo xứ của chúng ta.



Vòng quay (bùn binh) trên lối vào Giáo



Gạch đỏ mặt trước Nhà



Vệ đường và bồn trồng cây cỏ

Ghi nhận Mọi Đóng Góp

Mọi đóng góp sẽ được ghi vào sổ Đóng Góp đặt trong Văn phòng Giáo xứ. Những người đóng góp từ \$4,000 trở lên sẽ được khắc tên trên bảng lưu niệm để trong nhà thờ. Việc ghi nhận này dựa trên tổng số tiền hứa đóng góp và trả xong lần đầu và lần sau trong thời gian gia hạn.

Nếu quý vị đã đóng góp dưới \$4,000, xin xem có thể đóng thêm cho đủ. Những đóng góp cao hơn sẽ được ghi nhận cao hơn, từ \$5,000 hoặc \$15,000 hoặc \$25,000 hoặc \$50,000.

Hãy Xây Dựng Ngôi nhà cho Giáo xứ của Chúng ta!

Tình trạng Tài chính tháng Giêng 2021

Chương trình Vận Động nguyên thủy năm 2017 mang lại được 547 gia đình hứa đóng góp số tiền là \$2,041,029. Chúng tôi kỳ vọng mọi người đóng góp. **Số tiền còn thiếu hiện nay là \$162,304.**

Chương trình Vận Động gia hạn nhằm quyên thêm **\$2 triệu** còn thiếu và do vật giá gia tăng. Đến cuối tháng Giêng năm 2021 đã quyên được như sau:

Số người mới hứa	88
Số người hứa thêm	157
Số tiền	\$677,172
Còn thiếu	\$1,322,828

Hãy Xây Dựng Ngôi nhà

Hãy Cùng nhau Xây Nhà Giáo xứ của Chúng ta!

BROWN
Colonial Mortuary
 204 West 17th Street, Santa Ana
714/542-3949
 Paul J. Carrillo, FDR-1192
 Gerran W. Brown, FDR-488
 Since 1927
 Est. Lic. No. FD-59

PROFESSIONAL REALTY **714-335-7926**
 Luis H Duque, Realtor® • CalDRE #01235473 • eFax: 714-242-7604
 Email: Lduquemax@netzero.net • 17291 Irvine Blvd. #262 • Tustin, CA 92780
 compra - venta - refinanciamiento de propiedades
 información gratis... gratis... gratis

ONE PARISH
 Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!

 Download Our Free App or Visit www.MY.ONEPARISH.com

DENTAL SPECIAL
714-549-1788
 Exam, X-ray, Cleaning \$ 29
 In Office Whitening ZOOM \$ 179
SOUTHCOAST METRO DENTAL
Vina Tran, D.D.S.
3310 S. Bristol, SA 92704
 (Corner of Bristol & Alton, in the TARGET center)
FREE CONSULTATION
 PLEASE MENTION THIS AD

If You Live Alone You Need MDMedAlert!
24 Hour Protection at HOME and AWAY!
 ✓Ambulance ✓Police ✓Fire ✓Friends/Family
 Solutions as Low as **\$19.95** a month
 FREE Shipping FREE Activation NO Long Term Contracts
CALL NOW! 800.809.3352
 GPS Tracking w/Fall Detection Nationwide, No Land Line Needed EASY Set-up, NO Contract 24/7 365 Monitoring in the USA
 "I have peace of mind... Mom remains independent."
 MDMedAlert Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

catholicmatch
 California
CatholicMatch.com/myCA

SADDLEBACK CHAPEL MORTUARY
 Serving Parish Families Since 1963

714-544-1450
 220 E. Main St. Tustin, CA 92780
 www.saddlebackchapel.com

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!
 Sign up here:
www.jspaluch.com/subscribe
 Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

Sukut Dental
 My Father and I Warmly Welcome You and Your Family! We Specialize in Cosmetic and Implant Dentistry!
 Call Today to Schedule Your Appointment!
(714) 540-6852
 2900 Bristol #C-102 | Costa Mesa

 Dr. Karly & Dr. Sukut

PIZZA D'ORO
 1145 Baker St. #C Costa Mesa
 EatAtPizzaDoro.com
 (714) 549-0685
 Take Out • Dine In • Catering

COSTA MESA BRAKES & TIRES INC.
 Specializing in Alignments, Brakes and Suspension Work
 Please Call for an Appointment • **714.557.1322**
 Carlos - Parishioner
 Mon - Fri 8:00AM to 5:00PM • Sat 8:00AM to 1:00PM
 2945 Randolph Ave., Unit #C, Costa Mesa, CA 92626

FINDaPARISH.com
 Check It Out Today!
The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes

SPACE AVAILABLE
 To Advertise Here...
 Contact VICTORIA QUINN today at
 (800) 231-0805 • quinnv@jspaluch.com

Dignity Memorial Harbor Lawn-Mt. Olive Memorial Park & Mortuary
 Mortuary • Cemetery • Cremation • Pre-Arrangements Available
 Full Service Receptions Now Available • 1625 Gisler Ave, Costa Mesa
(714) 540-5554 • 10% OFF for Christ Our Savior Parishioners
www.harborlawn.com
 FD #1341

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
 Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

WHY IS IT
 A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?

Please Patronize
 The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
 Business Owners Interested In Advertising Please Call
J.S. Paluch
1-800-231-0805

Protecting Seniors Nationwide
24 SEVEN
 Medical Alert System
\$29.95/Mo. billed quarterly
 • One Free Month • No Long-Term Contract • Price Guarantee • Easy Self Installation
 Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

Catholic Books & Gifts
 Visit us at our store:
18921 Magnolia Fountain Valley, CA
714-963-7955
 Mon-Sat 9:30am-7pm
www.catholicfreeshipping.com
10% OFF Your Purchase
 Celebrating 25 Years!